



República Democrática de Timor-Leste  
Ministério das Finanças  
Direcção-Geral de Finanças do Estado  
**Direcção Nacional do Tesouro**



*“Adeus Conflito, Bemvindo Desenvolvimento”*

Díli, 30 Juñu 2010

Ofício n.º \_\_\_\_/\_\_\_\_/2010

Ba  
Sr. Antonio Freitas,  
Diretor Jeral,  
Peskiza no Análize Politika

Asuntu: Deklarasaun kona-ba politika kontabilistika ba Fundu Mina-Rai, Tinan Fiskál ba 2009

---

Kona-ba dispozisaun iha Artigu 24.1 (c), husi Lei Fundu Mina-Rai, deklarasaun tuir mai kona-ba polítika kontabilistika bele mantein ba ita boot nia dokumentasaun:

“Tuir Artigu 21 husi Lei Fundu Mina-Rai, Estratu Finanseiru hetan preparasaun tuir akordu ho Normas Relatoriu Finansial Internacional (IFRS), ne’ebe inklui borma no interpretaun ne’ebe aprova husi Konsellu Norma Kontabilidade Internacional (IASB) no Norma Internacional ba Kontabilidade no Komite ba Norma Interpretasaun (IASC), ne’ebe permanese iha vigor ba data saldu Fundu Mina-Rai. Estratu finanseiru husi Fundu Mina-Rai adopta mos *IFRS 7: Divulgasaun Instrumentu Finanseiru.*”

Ho atensaun,

Sara Lobo Brites  
Diretora Tezouru

*Tradusaun Naun (La’os) Ofisial husi Português ba Tetun*

## **Deklarasaun kona-ba komparasaun rendimentu ho tinan tolu liu ba**

***(tuir Artigu 24.1 (d) Lei Fundu Mina-Rai No. 9/2005)***

Ba detalles tan, favor refere ba Deklarasaun Finansial ba Rendimentu.

(dolares Amerikanu)

TF 2009	TF 2008	Jul-Dez 2007	TF 2006-07
31,465,511	222,608,815	91,843,726	48,292,979

**Deklarasaun kona-ba komparasaun ba rendimentu nominal  
ba investimentu ativu Fundu Mina-Rai nian ho retornu real  
após ajustasaun ba inflasaun**

**(tuir Artigu 24.1 (e) Lei Fundu Mina-Rai No. 9/2005)**

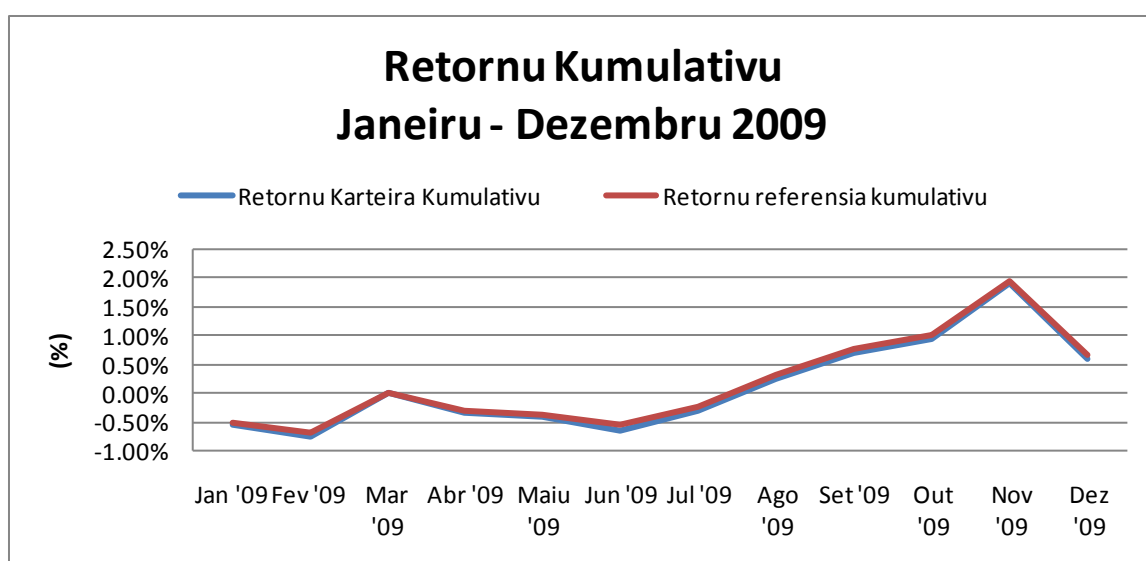
*Rendimentu iha karteira/portofoliu ba periudu mak 0.6 porsentu. Rendimentu mediu ba vensimentu husi investimentu realizadu liu husi Tinan Finansial 2009 foi estimadu iha 1.1 porsentu.*

*Durante 2009 inflasaun iha EUA to'o 2.7 porsentu. Retornu real ba investimentu, bazea ba rendimentu no kona-ba karteira/portofoliu, rendimentu to'o vensimentu, mak -2.1% no -1.6% respetivamente.*

## Deklarasaun kona-ba komparasaun ba investimentu husi ativu Fundu Mina-Rai ho indise ba referénsia dezenpeñu.

*(Tuir Artigu 24.1 (f) Lei Fundu Mina-Rai No. 9/2005)*

Deklarasaun kona-ba komparasaun ba investimentu ba ativu Fundu Mina-Rai ho indise ba referénsia dezenpeñu mak hatudu iha kraik:



**Fundu Mina-Rai Timor-Leste**  
**Numeru Desempeñu Kumulativu kada Fulan**  
**Janeiro - Dezembro 2009**

Periodo	Retornu Karteira	Retornu Referensia	Retornu Excessu	Retornu Karteira Kumulativu	Retornu Referensia Kumulativu	Retornu Excessu Kumulativu
Jan '09	-0.56%	-0.51%	-0.05%	-0.56%	-0.51%	-0.05%
Fev '09	-0.19%	-0.17%	-0.02%	-0.75%	-0.68%	-0.07%
Mar '09	0.76%	0.70%	0.06%	0.01%	0.02%	-0.01%
Abr '09	-0.35%	-0.33%	-0.02%	-0.34%	-0.31%	-0.03%
Mai '09	-0.09%	-0.05%	-0.04%	-0.43%	-0.36%	-0.07%
Jun '09	-0.21%	-0.20%	-0.01%	-0.64%	-0.57%	-0.08%
Jul '09	0.32%	0.32%	0.00%	-0.32%	-0.25%	-0.07%
Ago '09	0.58%	0.57%	0.01%	0.26%	0.32%	-0.06%
Set '09	0.44%	0.44%	-0.01%	0.70%	0.77%	-0.07%
Out '09	0.25%	0.25%	0.01%	0.95%	1.02%	-0.06%
Nov '09	0.95%	0.92%	0.03%	1.91%	1.94%	-0.03%
Dez '09	-1.29%	-1.25%	-0.04%	0.60%	0.67%	-0.07%

**Deklarasaun kona-ba komparasaun ba rendimentu  
sustentável estimadu ba tinan fiskal ho total transferénsia  
husi Fundu Mina-Rai ba tinan ne'e**

***(tuir Artigu 24.1 (g) Lei Fundu Mina-Rai No. 9/2005)***

Osan hasai husi Fundu Mina-Rai ba Tinan Finansial 2009 mak ho total 512,000,000 dolares Amerikanu, ne'ebé 104,000,000 dolares Amerikanu a'as liu rendimentu sustentável estimadu aprova tiha ona husi Parlamentu.

Favor refere ba deklarasaun ba alterasaun iha kapital no Nota 6 ba demonstrasaun finanseira ba tan detalhe.



República Democrática de Timor-Leste  
Ministério das Finanças  
Direcção-Geral de Finanças do Estado  
**Direcção Nacional do Tesouro**



*“Adeus Conflito, Bemvindo Desenvolvimento”*

Díli, 30 Juñu 2010

Ofício n.º \_\_\_\_/\_\_\_\_/2010

Ba  
Sr. Antonio Freitas,  
Diretor Jeral,  
Peskiza no Análize Politika

Asuntu: Empréstimu durante Tinan Fiskál 2009

---

Durante Tinan Fiskál 2009, husi 1 Janeiru to’o 31 Dezembru 2009, laiha empréstimu kontraidu husi Governu.

Ida ne’e bele mantein hanesan dokumentasaun tuir Lei Fundu Mina-Rai no. 9/2005.

Ho atensaun,

Sara Lobo Brites  
Diretora Tezouru

*Tradusasaun Naun (La’os) Ofisial husi Português ba Tetun*

## Lista ema sira ne'ebe ho kargu relevante ba operasaun no dezenpeñu ba Fundu Mina-Rai

**(tuir artigu 24.1(i) Lei Fundu Mina-Rai no. 9/2005)**

Lista ema sira ne'ebe ho kargu relevante ba operasaun no dezenpeñu ba Fundu Mina-Rai mak hanesan hatudu iha kraik:

- (i) Ministra Finansas  
**Sra Emilia Pires**
- (ii) Diretór/a Tezouru  
**Sr. Manuel Monteiro (1 Janeiru 2009 - 17 Maiu 2009)**  
**Sra. Sara Lobo Brites (18 Maiu 2009 - )**
- (iii) Membru Konsellu Konsultivu Investimentu

Naran	Pozisaun
<b>Sr. Abraão Fernandes de Vasconcelos</b>	Diretór Jeral Autoridade Bankaria no Pagamentu Timor-Leste
<b>Sr. Kevin Bailey</b>	Assessor de Clientes Privados Grupo Financeiru Shadforth, Austrália
<b>Sr. Olgario de Castro</b>	Konselleiru Espesial ba Investimentu, Ministeriu Finansas
<b>Sr. Manuel Monteiro (1 Janeiru 2009 – 17 Maiu 2009)</b>	Diretór Diresaun Nasional Tezouru
<b>Sra. Sara Lobo Brites (18 Maiu 2009 - )</b>	Diretóra Diresaun Nasional Tezouru
<b>Sr. Torres Trovik</b>	Konselleiru ba Fundu Mina-Rai

- (iv) Jestor Investimentu Esternal  
**Banku Pagamentu Internasional (BPI/BIS) – 03 Junhu 2009**
- (v) Administrador Banku Sentral  
**Sr. Abraão Fernandes de Vasconcelos**  
Diretór Jeral Autoridade Bankaria no Pagamentu Timor-Leste

- (vi) Konsellu Konsultatitu formalmente harii iha 6 Novembru 2006. Ba Tinan Finansial 2009 membru Konsultativu mak hanesan tuir mai:

Naran	Reprezentasaun	Pozisaun
<b>Sr. Francisco M. de Vasconcelos</b>	OrganizationsOrganilza saun Relijiozu	Ko-ordenador
<b>Sr. Joãozito Viana</b>	Sosiedade Sivil	Vise- Koordenador
<b>Sr. Aurelio Guterres</b>	Substitui Prezidente Parlamentu Nasional Anterior	Membru
<b>Sr. Oscar Lima</b>	Setor Privadu	Membru
<b>Sra. Maria de Fatima X. Dias</b>	Sosiedade Sivil	Membru
<b>Sr. Nuno Rodrigues</b>	Parlamentu Nasional	Membru
<b>Sr. Antero Benedito da Silva</b>	Parlamentu Nasional	Membru

Pozisaun Sr. Alfredo Pires iha Konsellu Konsultativu agora dadauk mamuk hela tanba nia hanesan Sekretariu Estadu Rekursu Naturais. Primeiru Ministru anterior, Sr. Marii Alkatiri no Ministra Planu no Finansas anterior, Sra. Maria Madelena Brites Boavida husu suspensaun tanba sira agora dadauk membru Parlamentu Nasionál.





Deloitte Touche Tohmatsu

ABN 74 490 121 060  
Fifth Floor

62 Cavenagh Street  
Darwin NT 0800  
GPO Box 4296  
Darwin NT 0801 Australia

Tel: +61 (0) 8 8980 3000  
Fax: +61 (0) 8 8980 3001

[www.deloitte.com.au](http://www.deloitte.com.au)

## **Relatóriu kompilasaun ba Ministériu Finansas, Repúblika Demokratika Timor-Leste kona-ba Deklarasaun ba Reseitas Fundu Mina-Rai ba tinan ramata iha 31 Dezembru 2009**

Bazeia ba informasaun ne'ebe fornese husi direasaun ne'ebe ami kompila tiha ona, iha konformidade ho Norma Internasional kona-ba Servisu Relasionadu aplikavel ba kompilasaun kompromisu, lista aneksu ba montante global ba pagamentu ne'ebe halao hanesan Reseita Fundu Mina-Rai husi Pagador ida-idak ba tinan ramata iha 31 Dezembru 2009. Autoridade Nasional Petroleu no Divizaun Impostu Petroleu nian mak responsavel ba akompana pagamentu hotu mak devia halo tuir Lei Fundu Mina-Rai nia okos (Lei no.9/2005) halo ba tinan ida ne'e no jestaun Fundu Mina-Rai mak responsavel ba informasaun mak iha lista aneksu. Ami la halo auditoria ka revé lista aneksu ne'e no, konsekuentamente , la fo espresaun atu garantia ne'ebe deit.

DELOITTE TOUCHE TOHMATSU

*Chartered Accountants*

Darwin,

*Tradusaun Naun (La'os) Oficial husi Inglesh ba Tetun*

**Petroleum Fund of Timor-Leste**  
**Statement of Petroleum Fund Receipts**  
**for the period 1 January 2009 to 31 December 2009**

<b>Payee</b>	<b>Receipt (USD\$)</b>
<b>Article 6.1 (a) Receipts</b>	
Access Management (WA) Pty Ltd	687,339
Amec Engineering Pty Ltd	266,579
Amec Engineering Pty Ltd & C Engineering and Integrated Services	1,453,946
Australia Inter. Petro Consultant	23,404
Baker Hughes Australia Pty Ltd	10,291
Brunel Energy Pty Ltd	82,178
CAPE EAST PHILIPPINES INC	72,056
Caterpillar of Australia	30,253
CETCO OILFIELD SERVICES PTY LTD	22,348
Code Engineering Services Pty Ltd	658,851
Conoco Phillips (03-19) Pty Ltd	4,027
Conoco Phillips (Emet) Pty Ltd	3,427,555
Conoco Phillips( Timor sea) Pty Ltd	29,060,415
ConocoPhillips (03-12) Pty Ltd	250,697,765
ConocoPhillips (03-13) Pty Ltd	17,603,496
ConocoPhillips Timor Leste Pty Ltd	88,951
Diamond Offshore (Australia) LLC	383,186
DQ HOLDING PTY LTD	1,336
Elang EPS PTE LTD	96,296
ENI JPDA 03-13 Limited	72,349,460
Eni JPDA 06-105 Pty Ltd	4,121,086
Eni Timor Leste SPA ( PSC Area 3)	201,379
Enisco Offshore International	1,377,430
Eurest Services de Suporte(Timor Leste) SA	38,057
Expro Group Pty Ltd	67,127
Farstad Shiping (Indian Pacific)	637,129
Fugro Survey Pty Ltd	9,289
Geographe Energy Pty Ltd	132,026
GO OFFSHORE PTY LTD	47,478
Halliburton Australia Pty Ltd	1,765,341
Hydro Marine Sevices Inc (Internal Transfer)	(110,970)
Inpex Sahu Ltd	77,143,602
Intico Ptd Ltd	32,891
Lloyd Offshore Helicopters Pty Ltd	554,722
Maersk Contractors Australia Pty Ltd	480,031
MINZA OIL & GAS LIMITED	98,484
OCB OILFIELD SERVICES FZCO	92,176
Offshore Marine Services Pty Ltd	196,067
Oil Tools International Pty Ltd	330,602
Oilex JPDA (06-103) Ltd	10,564
Pae Singapore Pte Ltd	37,233
PC (Timor Sea 06-102) Ltd	3,595,876
Phillips Petroleum Company ZOC.	52,412,686
Prosafe Personnel Pty Ltd	40,691

**Petroleum Fund of Timor-Leste**  
**Statement of Petroleum Fund Receipts**  
**for the period 1 January 2009 to 31 December 2009**

*(Continued)*

<b>Payee</b>	<b>Receipt (USD\$)</b>
<b>Article 6.1 (a) Receipts (Cont'd)</b>	
RELIANCE EXPLORATION & PRODUCTION DMCC	1,332,669
Riverwijs Offshore Marine Pty Ltd	28,384
Santos ( JPDA 91-12) Pty Ltd	72,185,360
SGS Australia Pty Ltd	83,462
Skilled Group Ltd	37,305
Sodexo Singapore Pty Ltd	25,701
Solar Turbines Australia	21,394
SUBMEC PTY LTD	89,330
Subsea 7 Australia Pty Ltd	39,740
SMTZER FAR EAST PTE LTD	133,024
SWG OFFSHORE PTY LTD	90,938
TAD Adecco Pty Ltd	28,433
TCA Partners Pty Ltd	2,345
TideWater Marine Australia Pty Ltd	168,381
Tokyo Timor Sea Pty Ltd	64,650,319
TS MARINE PTY LTD	656,994
Woodside Petroleum (Timor Sea 19) Pty Ltd	1,330,268
<b>Total receipts from Article 6.1 (a)</b>	<b>661,234,555</b>
<b>Article 6.1 (b) Receipts</b>	
National Paoctdrotl	993,091,969
Eni Timor Leste SPA	543,510
Reliance Exploration	77,480
<b>Total receipts from Article 6.1 (b)</b>	<b>993,712,959</b>
<b>Article 6.1 (c) Receipts</b>	
Interest received	187,294,658
<b>Total receipts from Article 6.1 (c)</b>	<b>187,294,658</b>
<b>Article 6.1 (e) Receipts</b>	
Pipeline Fees	5,240,800
<b>Total receipts from Article 6.1 (e)</b>	<b>5,240,800</b>
<b>Total Petroleum Fund Receipts</b>	<b>1,827,482,972</b>